

REGULAR MEETING OF THE ILLINOIS BOARD OF INTERPRETERS

The twenty-sixth meeting of the Interpreter Licensure Board was held on *Friday, April 10, 2015* at the Illinois Deaf and Hard of Hearing Commission Office, 528 S. Fifth Street, Suite 209, Springfield, Illinois.

I. Call to Order:

Chairperson Hedding called the meeting to order at 9:11 a.m.

Members Present:

Lisa Caringer	Yes	Sue Sanders	Yes
Teri Hedding	Yes	Deborah Sampson	No
William Lee	Yes	Shelley Williams	No
Thomas Russell	Yes		

IDHHC Staff Present:

Carol Christensen, Interpreter Coordinator
Tonia Bogener, Legal Counsel
Janet Lambert, Assistant Director

Interpreters Present:

Tina Cannon
Sheila Chapman

II. Approval of Minutes

Lisa Caringer moved to accept the September 11, 2014 minutes as presented. Thomas Russell seconded the motion. With no objections, the motion is adopted by acclamation.

III. Election of Officers

Thomas Russell nominated Sue Sanders for Secretary. There were no further nominations for secretary. Sue Sanders is elected as Secretary.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Abstained

Lisa Caringer nominated Thomas Russell for Vice-Chair. There were no further nominations for vice-chair. Thomas Russell is elected as Vice-Chair.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Abstained
Sue Sanders	Yes

Lisa Caringer nominated Teri Hedding for Chair. There were no further nominations for chair. Teri Hedding is elected as Chair.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Abstained
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

IV. Licensure Board History Presentation

Janet Lambert gave a brief presentation on the history of the commission and the licensure board. She explained how the commission and the bill were introduced simultaneously to regulate sign language interpreters by establishing a Task Force.

Teri Hedding took over the remainder of the presentation to explain what the Licensure has done from the beginning until now. For example, she explained the board created the rules for the Interpreter for the Deaf Act and executed Town Hall Meetings. Then she took the board through time, explaining how IDHHC contracted and established the BEI testing system, and the board implemented a Mentorship Program.

V. Interpreter Coordinator Report

- **Licensure Data 4/1/2015:**

Licensure Information	Number of Interpreters
New Licenses	27
Renewals Since the last meeting	595
Total Master	192
Total Advanced	191
Total Intermediate	220
Total Provisional	25
Total Licensed	628

Deaf Interpreters	15
Did not renew	34

- **Provisional Licenses – Since the last meeting**

Moved to Intermediate	5
Inactive	3
Expired	3

- **Variations Granted (1515.140)**

Intermediate License – Passed DKBT, had 9 hours of Ethics, 3 hours of Deaf Interpreter, watched IDHHC’s Licensure videos online, granted variance for other 5 hours of role and responsibilities of Certified Deaf Interpreter.
Deaf Knowledge Based Test – 8 hours of Ethics and 8 hours of Deaf Interpreter both be completed within 3 years prior to date of application, granted a variance since the trainings were in 2011.
CE Variance – Interpreter was requesting a restoration. Had completed 10 IL CE hours and 21 ISBE hours. ISBE hours are acceptable to maintain the interpreter's IL BEI certification but not for Licensure according to the Interpreter for the Deaf Act Rules. Variance was granted to accept the ISBE hours to restore the license.

- **Mentorship Program:**

We currently do not have any mentorships. Lisa Caringer suggested the idea of having workshops for mentors on how to be trained to be a mentor. We could possibly have this at our upcoming September conference.

- **BEI Data 4/1/2015:**

	Taken	Passed	Failed	Pending
TEP	81	50	31	
Basic	26	6	16	6
Advanced	7	1	5	1
Master	0			

- **BEI Testing Past Few Years**

Year	TEPS	Performance Test	Total BEI Tests Administered
2015	35	13	48
2014	143	74	217
2013	75	58	133
2012	89	43	132

- **Interpreter Complaints:**

	FY 14	FY15
Received Complaints	8	16
Ø Pending	4	14
Ø Closed Case	4	2
Withdrawn	1	0
Discipline	0	0
Warning Letters	3	0
No Violation	1	0
No Jurisdiction	0	0

- **Administrative Office of the Illinois Courts**

- IDHHC partnered with the AOIC to provide training for Master and Advanced Licensed Interpreters on January 10-11, 2015. The trainers were a representative from the AOIC, Carla Mathers, and June Prusak. It was free to the interpreters and they could earn a total of 14 CEs / 1.4 CEUs. The interpreters learned about the Illinois Court system, code of ethics, protocol, and the judiciary system. IDHHC received very positive feedback regarding this training.

- **NEWS**

- DARS is offering the webinar “BEI TEST Overview: What is the Test Testing?” It is free for Illinois Licensed Interpreters to receive 3 hours of CE credit for the 2016 Licensure renewal year. The webinars run from January 27-May14. Attendance thus far:
 - January 39
 - February 47
 - March 72
- “Train the Trainers”
 - The Illinois Deaf and Hard of Hearing Commission (IDHHC) was pleased to give notification of an excellent opportunity for our Illinois ITP/IPPs to participate in a “Train the Trainers” event sponsored by Sorenson. IDHHC was given special consideration as a state where the BEI is adopted to allow

those interested to apply and be selected in this opportunity for our ITP/IPPs. The training is held at San Antonio College in San Antonio, Texas. Some focuses include: Interpreter Education best practices and how to prepare students for certification exams; technology in interpreting classrooms; scripting and developing learning activities; and developing materials that simulate performance exams for student practice. The deadline was Feb. 28th to apply.

- IDHHC was informed of three colleges participating: SWIC, ICC, and Moraine Valley.

VI. Conference Coordinator Report:

- **2015 March Medical Workshop**

Type of Registration	Count of Registration
Early Bird	70
Early Bird Students	2
IDHHC / IT	5
Presenters	1
Regular	66
Regular Students	6
On-Site	12
On-Site Students	2
Student Representatives	3
Grand Total	167

- **March Medical Workshop**

- Nigel Howard backed out from the medical workshop due to double booking his schedule. IDHHC replaced him with Fallon Brizendine.
- Fallon is the fourth generation in her family to be born Deaf. She holds a Masters in Interpretation from Gallaudet University, one of the few Deaf interpreters to hold this degree. Fallon has been interpreting in post-secondary, legal, medical, mental health, and educational settings. In addition to working as a freelance Certified Deaf Interpreter. Fallon is currently a full time faculty member in the ASL and Interpreting Program at Austin Community College. She also formerly served as coordinator of the interpreting program at St. Petersburg College. Fallon is an impassioned workshop presenter, having given numerous workshops on various interpreting subjects. She can be seen on multiple ASL DVDs and websites, most notably DeafMD.org where she is the primary translator of medical text to ASL. Fallon has extensive ties to the Deaf and interpreting community, and was recently selected to serve as the RID Region IV Deaf Caucus Leader and co-chair of the 2015 RID National Conference

- **September 2015 Conference**

- September 18-19 at the Hilton in Springfield

- **TECUNIT**

- IDHHC is currently working with the TECUNIT to get the cued speech certification test to be able to proctor the test at the IDHHC office.

- Presently, the contract is being reviewed by IDHHC legal counsel.
- **Interpreter Licensure Fund / 449 Fund**
 - Governor Rauner did a sweep of many state agencies funds. He will take \$40,000 from the Interpreter Licensure fund and most likely will not give it back.

Sue Sanders moved for a break at 10:48a.m. William Lee seconded.
Meeting reconvened at 11:01 a.m.

VII. Old Business

a. Review Licensure Proficiency Levels

Discussion of Licensure Proficiency Levels continued from the last meeting. Tonia Bogener addressed the board stating most inquiries regarding the proficiency levels stem from medical interpreting situations. The board discussed how to clearly state group therapy/support groups into the rules.

Thomas Russell recommends the following revisions for IDHHC to include in the next proposed rule change for Section 1515.90 Proficiency Levels. Sue Sanders seconded the motion. Motion passed.

- d) *Intermediate*
 - 8) *Medical*
 - C) *“12 Step Programs” (Remove)*
 - (Add) *Peer-to-Peer Support Groups/Group Homes/Day Programs*
- e) *Advanced*
 - 2) *Medical*
 - E) (Add) *“Non-Peer” Support Groups*
 - 3) *Mental Health and Psychiatry*
 - D) (Add) *Group Therapy*

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

Sue Sanders moved to break for lunch at 12:07 till 1:07p.m. Thomas Russell seconded.
Meeting reconvened at 1:07 p.m.

William Lee moved that the Section VII b. Deaf Interpreter Educational Opportunities be moved to the end of New Business. Lisa Caringer seconded the motion. Motion passed.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

VIII. New Business

a. Continuing Education Waiver Requests

Currently, two interpreters have requested a waiver of the continuing education requirements under the Interpreter for the Deaf Licensure Act of 2007 Rules Section 1515.80 g(1). Members reviewed the informing given by Tonia Bogener who redacted information provided by each interpreter supporting their individual requests.

Lisa Caringer moved that Interpreter A's request for 2015 CE waiver be denied due to lack of supporting evidence. Sue Sanders seconded the motion. The motion passed.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

Teri Hedding moved that Interpreter B's request for 2015 CE waiver be tabled and revisited before the end of the meeting today. Thomas Russell seconded the motion. The motion passed.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

b. Next Licensure Board Meeting

William Lee moved to cancel the May 15, 2015 meeting of the Licensure Board. Sue Sanders seconded the motion. Motion passed.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

c. FY 16 Licensure Board Meeting Dates

Thomas Russell moved that the Licensure Board accepts the following meeting dates for FY 16: August 14, 2015, October 30, 2015, and March 18, 2016. William Lee seconded the motion. Motion passed.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

d. Continuing Education Waiver Requests continued

Lisa Caringer moved that Interpreter B's request for 2015 CE waiver be un-tabled and revisited. Thomas Russell seconded the motion. The motion passed.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

William Lee moved that Interpreter B's request for 20 CE hours for the 2015 CE waiver be contingent upon IDHHC receiving medical documentation verifying the interpreter's inability to complete the CE requirements. Thomas Russell seconded the motion. The motion passed.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

e. Deaf Interpreter Educational Opportunities

Thomas Russell moved that the Deaf Interpreter Educational Opportunities be moved until Janet's return to this meeting or to the next meeting. Lisa Caringer seconded the motion. Motion passed.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

IX. Open Discussion / Announcements

- a. William Lee discussed IRID Conference to be held November 13-15 in the Chicago area. IRID is looking to collaborate with IAD for a future conference in 2017.
- b. Carol Christensen has indicated that Nigel Howard is available to present at the September conference on Saturday and sends his apologies. Teri Hedding discusses some concerns that interpreters in the state may have regarding having him come after backing out the last time.
- c. Tonia Bogener reminded the Licensure Board of their responsibility to complete the Online Open Meetings Act and Ethics Training. The entire board will be required to complete the training in April 2015.

X. Adjournment

Lisa Caringer moved to adjourn the meeting. Teri Hedding seconded the motion. Motion passed.

Lisa Caringer	Yes
Teri Hedding	Yes
William Lee	Yes
Thomas Russell	Yes
Sue Sanders	Yes

The meeting adjourned at 2:15 p.m.

(Signature on file)

Chairperson

Date

(Signature on file)

Secretary

Date